

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques

d'après "Trois femmes puissantes

de Marie Ndiaye

**Présentée par Nelly abdelkhalek el Haddad
professeur adjoint, Département de Français
Faculté de pédagogie de Ain Chams.**

" L'émigration choisie est loin de répondre
aux attentes de tous ceux qui veulent partir"1

IMANI Ghana

L'émigration est un phénomène social très ancien dans le monde et surtout en Occident semble être considérée comme la seule solution possible permettant aux personnages de subvenir à leurs besoins économiques les plus fondamentaux.

La majorité des personnes quittent leur pays d'origine à cause de la situation économique difficile, du chômage et du surpeuplement, ils espèrent trouver ailleurs de meilleures conditions de vie . Marie Ndiaye expose d'une façon sous-jacente ce problème dans ses œuvres.

Marie Ndiaye² est romancière , dramaturge et nouvelliste française .Elle a écrit douze romans dont *Rose carpe*(2002) et *Trois femmes puissantes* (2009) qui ont été récompensés par le prix Goncourt et Femina .Elles est l'auteur métisse : elle est de nationalité française comme sa mère avec qui elle a passé toute son enfance. Son père est sénégalais, ce qui confère à l'écrivain des origines africaines .

Nous choisissons la romancière Marie Ndiaye car elle ne fait que retracer par ses personnages une situation réelle dans laquelle vivent les africains.

Nous choisissons le roman intitulé "*Trois femmes puissantes* " représentant trois récits juxtaposés qui n'en font qu'un parce qu'ils se croisent dans le drame touchant aux questions des migrations.

Nous remarquons que le titre du roman "*Trois femmes puissantes*" semble paradoxal, antiphrase car il s'agit de trois femmes vaincues, déprimées, maltraitées par des hommes insidieux et traîtres, mais l'adjectif "puissantes" concernant les femmes qui subissent nombreuses humiliations, désigne que celles- ci ont une force de résistance qui les pousse à supporter les drames qu'elles vivent . Chacune se bat pour préserver sa dignité contre les humiliations que la vie lui inflige avec obstination. L'adjectif " Puissantes", selon Hans - Jurgen, "caractérise et unit les trois femmes africaines. Elles ne cèdent pas devant

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques

les pressions du monde, invariablement exercées par des hommes. Leur pouvoir et leur puissance sont des armes redoutables, voire invincibles, les rendant énigmatiques et provocantes pour leur entourage³". Ces trois femmes méritent d'être distinguées par l'adjectif "puissantes" car elles ont la volonté et le courage d'affronter toutes les situations et les difficultés qu'elles rencontrent durant leur vie.

Le choix du sujet "Les causes socio- économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques " a été motivé par le fait que ce phénomène concerne notre société et nous touche directement. Pour "le rêve européen", des milliers de jeunes africains risquent leur vie dans la voie de migration vers l'Europe, ils veulent s'enfuir de la pauvreté, du chômage, et de l'oppression, cependant ce rêve se termine pour des milliers de gens d'une façon tragique. L'œuvre dans son ensemble représente une peinture de la vie contemporaine.

L'objectif de notre étude est le suivant : jeter la lumière sur ce phénomène migratoire qui touche notre société, cerner les facteurs explicatifs de l'émigration et ses conséquences tragiques.

Avant de passer à l'étude thématique " Les causes socio- économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques " il nous paraît très important de présenter brièvement le résumé de notre corpus.

Ce roman tourne autour de trois femmes qui sont toutes originaires du Sénégal. La première de ces femmes est Norah. Elle a grandi en France avec sa mère et sa sœur après que leur père part en Afrique en enlevant leur frère Sony. Là, après trente ans d'absence, le père convoque sa fille Norah qui est devenue une avocate. Il lui demande son aide en lui disant que son frère est en prison car il a tué sa belle-mère avec laquelle il entretient une liaison sexuelle. Norah rend visite à Sony en prison où il lui confesse que le coupable du meurtre en réalité est leur père. Elle a conscience du drame et décide de défendre son frère.

Le second portrait est celui de Fanta, elle a grandi au Sénégal où elle est devenue professeur de français. Elle est une femme ambitieuse, elle rencontre Rudy qui travaille avec elle dans la même école. Rudy et Fanta sont mariés au Sénégal. Il la conduit en France avec de vaines promesses. Fanta perd tous ses souhaits dans la terre rêvée. Elle éprouve le malheur, le désespoir dans la maison conjugale où elle se mure dans le silence." Fanta, est vue à travers les yeux de son mari, peut-être parce qu'elle n'a d'existence que par lui"⁴.

Fanta perd sa profession en France où elle devient une femme de foyer, Rudy est malheureux en éprouvant la culpabilité envers sa femme dont il anéantit la vie.

La troisième portrait est celui de Khady Demba, elle mène une vie malheureuse depuis son enfance en Afrique. Elle est mariée, rêve d'avoir un bébé ;malheureusement elle est une femme stérile, et son mari est mort après trois

Nelly abdelkhalek el Haddad

ans de leur mariage .Khady subit alors la déchéance physique et sociale, elle reconquiert "la fierté d'être un être humain"⁵en répétant toujours son nom : "C'est ce que je suis, moi, Khady Demba"⁶. Sa vie représente la misérable errance vers l'Europe.

Dans ce roman, l'auteure met en relief les difficultés que les protagonistes rencontrent dans leur pays, et qui poussent en même temps des milliers de jeunes africains à l'émigration, même clandestine. En outre, l'auteure souligne les malheurs et les obstacles que les migrants rencontrent dans le trajet d'une émigration pour leur prouver le destin tragique qu'ils vont affronter.

Notre problématique est axée sur le point suivant : quelles sont les causes justificatives de l'émigration et ses corollaires dramatiques . Le problème de la migration en général et clandestine en particulier, est complexe car il s'agit d'une combinaison de conditions économiques et sociales. Tout d'abord, nous exposons les causes économiques qui sont les disparités sociales, le chômage des jeunes et la recherche du travail. Ensuite nous analysons les causes sociales qui sont axées sur les coutumes et l'esprit des Orientaux qui font la discrimination entre sexe féminin, masculin , le regard inférieur pour une femme infertile et la quête de la liberté. Tout ce qui précède, nous permet de déduire les corollaires dramatiques de l'émigration que nous traiterons : l'adultère, la solitude, et la déchéance et la mort.

De plus en plus d'hommes et de femmes quittent leur patrie dans l'espoir de trouver ailleurs de meilleures conditions de vie .Marie Ndiaye excelle en écrivant le roman « *Trois femmes puissantes* »qui présente d'une façon sous-jacente le problème de l'émigration.

En effet, la pauvreté et le chômage constituent la principale cause de l'émigration. Il nous paraît très intéressant d'analyser le cadre spatial qui souligne les disparités sociales reflétant la condition des habitants car " l'occupation du cadre spatial reflète le statut socio-économique des habitants"⁷.

Colobane se trouve dans la région de Dakar , est l'un des anciens quartiers de Dakar. Elle est limitée au nord par la Roca de Han Bel- Air et au sud par le boulevard de la Gueule. Les Dakarois habitent la plupart dans des immeubles vétustes .En effet Colobane est l'un des quartiers les plus vivants mais aussi un des plus pauvres.

L'évocation de ce quartier met en relief une valeur symbolique : la misère et la pauvreté des habitants qui mènent une vie lamentable dans ce quartier dont les ruelles manquent l'hygiène à cause de la " boue rougeâtre"⁸ qui se répand partout.

Fanta est une des femmes puissantes, une fille modeste, née à Colobane dans une famille infortunée, elle est condamnée par ce lieu de naissance à la misère et à la pauvreté contre lesquelles elle lutte.

À cause de la "boue rougeâtre" caractéristique des rues de Colobane, Fanta respire la saleté qui agit sur la santé des colobaniens. C'est dans ce quartier malsain que Rudy fait connaissance de Fanta.

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

"Il l'avait vue balayer, longuement et patiemment les deux pièces de l'appartement vétuste, aux murs verts d'eau, qu'elle partageait à Colobane avec un oncle, une tante et plusieurs cousins"⁹.

La condition misérable des habitants colobaniens les empêche d'acheter des appartements privés. Ils sont entassés dans un logement où plusieurs familles partagent les pièces entre elles.

Grand Yoff est situé au Nord - Ouest de la région Dakar, fait partie de l'arrondissement des Almadies, est un autre quartier de Dakar, populaire et pittoresque dans lequel vit le père de Norah après qu'il quitte la France pour partir au Sénégal avec son fils Sony.

Après plusieurs années, il invite sa fille Norah pour lui rendre visite à Grand Yoff affirmant qu'elle y a vécu autrefois, mais celle -ci refuse ces prétextes inventés par son père

"Allons, gronda-t-elle, je n'ai jamais vécu à Grand Yoff ni nulle part dans ce pays Elle répète plusieurs fois..... Je n'ai jamais vécu à Grand Yoff "¹⁰.

Ceci pousse Baboue Diene à souligner que " le propos de Norah fait penser à la situation de Marie Ndiaye qui a effectué son premier voyage au Sénégal à l'âge de vingt-deux ans. Si Colobane et Grand Yoff connotent la pauvreté et la misère des habitants, Le Plateau reflète la richesse et le bien-être"¹¹.

Le Plateau est le quartier le plus moderne de la capitale Dakar, situé dans le Sud de la presque" île du Cap Vert, face à l'île de Gorée"¹².

Le Plateau est un vieux quartier de la ville. Aujourd'hui Le Plateau constitue le centre -ville, nous y trouvons les banques, les hôtels les plus connus, les boutiques les plus modernes et le palais présidentiel. Le Plateau est un lieu caractérisé par la richesse culturelle et artistique.

Khady mène une vie misérable, sa famille est pauvre c'est pourquoi dès son plus jeune âge, elle est obligée de travailler comme domestique chez plusieurs familles pour qu'elle puisse vivre. Rêvant de changer sa misérable condition, elle a épousé un homme gentil et très bon. Ainsi Khady et son époux quittent après l'amélioration de leur condition le quartier populaire pour résider au Plateau. L'appartement moderne où vivent les deux conjoints reflète leur niveau social.

Malheureusement, la vie luxueuse dans le Plateau est éphémère après la perte de son époux, elle retourne à Colobane pour vivre dans la maison avec ses beaux-parents .

Nelly abdelkhalek el Haddad

*"Elle déploya elle-même sur le sol de la chambre commune l'un des pagnes de khady, posa dessus l'autre pagne que celle-ci possédait un vieux tee-shirt bleu délavé et un morceau de pain emballé dans une feuille de journal"*¹³.

Aussi Fanta et Rudy habitent dans un petit appartement du plateau.

La narratrice exprime que

*"cette période radieuse de sa vie où il quittait chaque matin, le cœur innocent, son petit appartement moderne du plateau"*¹⁴.

Marie Ndiaye révèle les disparités sociales et le contraste de niveaux de vie en décrivant la vie de Fanta à Colobane avant le mariage au plateau pour nous refléter la divergence entre les deux quartiers. En effet si les gens écrasés choisissent des domiciles dans des quartiers insalubres à cause de leur pauvreté, les riches choisissent des quartiers caractérisés par l'aisance et le bien être des gens. Comme le quartier des Almadies où Manille, le patron de Rudy, vit dans une villa.

*" La villa ensoleillée de Manille avec son entrée importante, disproportionnée, très semblable, cette grosse maison basse, à celles que se faisaient construire dans le quartier des Almadies"*¹⁵.

Le quartier des **Almadies** est situé au Nord –Ouest de Dakar. Ce quartier est l'un des secteurs le plus résidentiels de la ville de Dakar où Les familles sénégalaises riches demeurent. Comme le quartier Almadies, il y a aussi **Mermoz** qui connote la richesse, l'aisance, et le bien-être de la population.

L'auteure nous révèle une période de la vie luxueuse de Rudy où il quitte chaque matin

*"le cœur innocent, son petit appartement moderne du plateau pour se rendre au lycée Mermoz où il travaille comme professeur aux enfants des familles riches"*¹⁶.

La romancière met en relief le cadre géographique qui fait apparaître les disparités sociales pour que nous observions le quartier Mermoz qui reflète la prospérité des gens vivant à Mermoz. Fanta qui est une femme ambitieuse, "se rend chaque jour au lycée Mermoz où elle enseignait la littérature française à des enfants d'entrepreneurs prospères des enfants de diplomates ou de militaires gradés"¹⁷. Le Lycée Mermoz, comme affirme Babou Diene est "un établissement d'Elite réservé aux enfants des familles prospères"¹⁸.

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

En plus, il ya un autre quartier présidentiel qui est **LePoint** situé dans le sud -ouest de la capitale où le père de Norah possède un appartement luxueux, mais sa fille Norah " *n'en connaissait que l'adresse approximative, le nom du quartier **Le Point E**"* ¹⁹. Ceci affirme qu'elle a du mal dans le taxi à indiquer précisément le trajet pour trouver la propriété de son père.

Si les disparités sociales en Afrique causent l'émigration des jeunes ,

le chômage et la recherche du travail les poussent à quitter leur pays .

Le problème du chômage des jeunes en Afrique est plus complexe que dans les autres régions du monde. La lente croissance des économies ne permet pas de créer suffisamment d'emplois pour le grand nombre de jeunes qui cherchent un travail afin de pouvoir se marier et d'avoir des enfants et d'améliorer leur condition sociale.

Cela fait sentir les jeunes que tous leurs rêves sont détruits en ayant la conscience que l'émigration est le seul moyen qui les sauve de la pauvreté.

Lamine est un jeune malheureux, il n'éprouve pas le bonheur depuis son enfance, après la mort de sa mère et vit avec la nouvelle femme de son père. Celle -ci le traite sévèrement pour cela quand Khady lui raconte sa condition lamentable et misérable, il constate qu'elle revit ainsi ses plus vieux souvenirs qui l'ont profondément affligé.

"Elle ne put empêcher sa mémoire de retenir qu'une belle -mère, nouvelle femme de son père après la mort de sa mère, avait battu Lamine à le rendre fou des années durant" ²⁰.

Souffrant de la misère du chômage qui accroît sa vie lamentable, Lamine est incapable même d'avoir le moindre de ses besoins pour qu'il puisse vivre , il se rend compte que l'émigration en France est la seule solution pour qu'il cherche un travail auquel il aspire .Voilà pourquoi , il décide de voyager en France même s'il sacrifie sa vie .

"Il lui était indifférent de mourir s'il fallait même envisager de payer de ce prix la poursuite d'un tel but , mais vivre comme il avait vécu jusqu' à présent , il ne le voulait plus" ²¹ .

Il est vrai que " Le cas de Lamine n'est pas atypique ,il est représentatif de toute une génération de jeunes sénégalais dont seul le départ est la solution au manque d'emploi" ²².

D'autre part, Marie Ndiaye veut mettre l'accent sur la difficulté de trouver facilement un travail même en France.

Nelly abdelkhalek el Haddad

La mère de Norah affronte beaucoup de difficultés pour procurer un emploi convenable après avoir été abandonnée par son mari et sa situation financière s'aggrave. Elle mène une vie misérable. Elle fait tout pour faire manger ses deux filles dont elle s'occupe toute seule. De même, Norah a dû lutter pour compléter ses études, pour cela elle trouve péniblement un emploi dans un restaurant de fastfood.

" Elle se débrouille seule pour devenir avocate affirme-elle"²³ .

Si certains jeunes souffrent du chômage dans leur pays en Afrique et essayent l'émigration illégale comme souligne Marie Ndiaye , il y a d'autres qui ont un travail , pourtant ils aspirent à améliorer la condition de leur travail en désirant émigrer dans la terre rêvée comme Fanta. Celle -ci lutte contre sa condition misérable, elle sait que le travail qui est un trésor la sauvera de la pauvreté. Bien que le pourcentage des chômeurs soit plus élevé, Fanta trouve un travail au lycée comme un professeur de littérature française. Elle épouse un de ses collègues Rudy Descas qui est agrégé de lettres classiques.

" L'ambitieuse Fanta aux chevilles ailées ne volait plus au-dessus de la boue rougeâtre des rues de Colobane"²⁴ .

Fanta rêve depuis de longues années de quitter le milieu sombre, malsain où elle est née pour devenir "*un être instruit et cultivé pour sortir, si monotone, de l'indigence*"²⁵. Pour cela quand son mari Rudy lui propose le départ en France en cachant les véritables motifs de leur départ du Sénégal ,elle accepte la pérégrination sans penser, elle croit qu'il

" aurait dû la sauver de tout cela mieux encore et l'aider à parachever sa victoire sur le malheur d'être née dans le quartier Colobane"²⁶ .

Fanta croit que le départ en France lui accorde une vie meilleure et une carrière réussie. C'est pourquoi elle quitte son pays pour suivre son mari Rudy en France, et toute la famille réside dans la région bordelaise .

Comme nous venons d' exposer les causes économiques qui poussent les protagonistes à l'émigration, nous analysons les causes sociales qui les mènent à la pérégrination. Marie Ndiaye souligne que la décomposition familiale, l'incommunicabilité et l'incompréhension provoquent la déception des personnages jusqu'à ce qu'ils essayent de changer leur vie en émigrant dans un pays où domine la liberté.

L'auteure nous présente un type de père qui est un homme "secret, présomptueux" "orgueilleux" de sa réussite sans se soucier de sa famille. Il est indifférent des liens familiaux: l'auteure emploie plusieurs fois le mot "homme" pour mettre en relief que le père de Norah est un étranger , n'a aucune tendresse paternelle pour sa fille. L'histoire de Norah incarne l'absence du père du cercle familial. Elle rappelle les souvenirs de son enfance qui la tourmentent en dévoilant les raisons de cette

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

absence remarquable de relation entre elle et son père . "Il impose son autorité paternelle vu qu'il échoue à nouer avec ses enfants une relation tendre et simple"²⁷ .

L'abîme, la fosse entre Norah et son père s'accroît jusqu' à ce qu'il confonde entre Norah et sa sœur.

"C'est ma sœur. Tu nous as toujours confondues bien qu'elle soit plus âgée que moi pourtant"²⁸ .

Le verbe "confondre " met en évidence l'état du père qui est détaché, séparé de tout attachement à ses filles.

Véçu loin de la famille, le père oublie même les prénoms de ses filles dont il est indifférent dès leur naissance. De même, il ne s'intéresse pas à choisir leur prénom, comment s'appellent les petites, demande-t-il ?

" Il regarda de côté, faisant mine de réfléchir , il haussa les épaules . Elle eut un petit rire choqué Tu ne t'en souviens pas ? . C'est la mère qui a choisi, ce sont des prénoms bizarres"²⁹ .

Marie Ndiaye met en relief la description de l'état d'âme d'un père dans les pays d'Afrique: il est toujours mécontent et ennuyé d'une petite fille (nouveau - née). Il quitte la maison sans s'occuper de sa femme et de ses filles. Cependant quand ils se sont retrouvés après plusieurs années, sa fille Norah n'avait aucune émotion d'amour paternel dont elle est privée. Norah est incapable de l'appeler "papa ", nous remarquons que les liens familiaux sont décomposés dès le départ de son père

" brisée d'émotion, elle voulut l'appeler mais par quel mot ? . Elle ne s'était jamais servie avec aisance de "papa " et ne pouvait s'imaginer criant son prénom, qu'elle connaissait à peine"³⁰ .

Ceci affirme la distance entre le père et sa fille. Dès son enfance, les personnages de Marie Ndiaye sont incapables de communiquer et de se comprendre. Norah et son père sont comme deux étrangers car leurs souvenirs s'opposent à cause de l'incommunicabilité familiale. Au Sénégal, dès que Norah s'approche de la maison de son père , une inquiétude et une gêne la saisissent avant même de le rencontrer . Leurs retrouvailles après plusieurs années se sont beaucoup dégradées . Elle le revoit comme « Ogre boulimique au pouvoir déclinant.³¹ »

En raison du décalage culturel qui est accentué entre eux, la compréhension est impossible quelles que soient les paroles qu'ils échangent. Ils sont comme deux étrangers car leurs souvenirs s'opposent.

"(...)le père de Norah ne pourrait comprendre la réflexion de sa fille et la mettait au compte d'une sensiblerie typique de son sexe et du monde dans lequel elle vivait et dont la culture n'était pas la sienne"³² .

Nelly abdelkhalek el Haddad

Arrivée en Afrique après plusieurs années, elle éprouve que son père n'est qu'un monstre à affronter. Entre eux, l'entente est impossible, ils sont plombés par une méfiance réciproque. Ainsi Norah avoue qu'elle a l'impression

"d'être en train de faire une scène à son père, cet homme funeste avec lequel elle s'était efforcée de n'avoir plus que des relations anodines"³³.

Quant à l'histoire de Fanta, le décalage culturel se révèle dans l'incommunicabilité conjugale surtout quand Rudy adresse à sa femme Fanta des paroles blessantes en lui disant *"tu peux retourner d'où tu viens"*.³² Après une vie conjugale heureuse en Afrique, le bonheur du couple s'éteint peu à peu, ils deviennent un couple désuni bien qu'ils partagent le même foyer.

Fanta ne disputant jamais, se contentant d'opposer à ses attaques de [Rudy] le rempart d'un mutisme opiniâtre, d'un visage lointain légèrement boudeur [...] lui Rudy savait bien qu'il s'enflammait devant l'indifférence même si voulue, si travaillée, de ce visage et que plus, il se fâchait, plus les traits de Fanta se muraient".³⁰

À cause de la décomposition familiale, Djibril le fils de Rudy n'aime pas son père, il n'est pas tendre avec lui, il n'éprouve aucune relation paternelle.

"Il ne l'aime pas, même si en son jeune cœur, il l'ignorait et il n'aimait pas sa maison, la maison de son père"³¹.

Quant à Khady qui est devenue veuve, elle mène une vie malheureuse chez sa belle – famille haineuse et mesquine. Elle se rend compte de son isolement à cause de l'incommunicabilité dont elle souffre car les deux sœurs de son mari ne lui adressent pas la parole en la traitant comme une chienne.

[...]il l'avait tacitement [...] écartée de la communauté humaine [...] et leurs yeux de vieilles gens [...] ne distinguaient pas entre cette forme nommée Khady et celles innombrables, des bêtes, et des choses"³⁴.

Subit une série de souffrances, de douleurs, et d'humiliations, Khady est malheureuse, mène une existence effacée chez ses beaux-parents qui la mettent toujours à l'écart.

"[...] elle se rencognait si bien, ne laissant dépasser de sa mince silhouette [...] resserrée sur elle – même, que ses doigts rapides et de son visage baisse, les hauts méplats de ses joues, qu'on cessait vite de lui prêter attention, qu'on l'oubliait, comme si ce bloc de silence et de désaffection ne valait plus l'effort d'une apostrophe, d'un quelibet"³⁵.

Khady est abandonnée par toutes les personnes qui lui sont chères. Elle se résigne à sa condition de vie et se réfugie dans l'engourdissement et l'isolement au point qu'elle

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

glisse "dans un état de stupeur mentale qui l'empêchait de comprendre ce qui se disait autour d'elle"³⁹.

Comme **l'incommunicabilité** et l'incompréhension familiale provoquent la difficulté de la vie , mènent les personnages à aspirer à l'émigration afin d'améliorer leurs conditions de vie . Nous désignons les coutumes et l'esprit des orientaux qui font toujours la discrimination entre sexe masculin et féminin.

L'éducation familiale apprend aux garçons et aux filles comment construire leur vie à partir de positions sociales inégales, hiérarchisées car leurs manières de traiter leurs filles et leurs fils sont inégalitaires.

Les parents ne traitent pas filles et garçons de la même façon dès leur bas âge. Dans presque tout le continent d'Afrique , quel que soit le type d'orientation traditionnelle ou moderne, la jeune fille reçoit une éducation différente de celle de garçon : l'enseignement dispensé à la jeune fille consiste à la former pour jouer son rôle ménager et maternel. Elle est éduquée dans le sens de la soumission tout d'abord à son père ensuite à son mari.

Norah éprouve qu'elle est incapable de s'approcher de son père qui ne lui adresse que "de remarques cruelles, offensantes, proférées avec désinvolture"⁴⁰. Marie Ndiaye fait du père biologique un tyran haï par sa famille.

L'autorité du père a eu évidemment un grand impact sur l'enfance de deux sœurs , parce qu' il oblige Norah et sa sœur , alors qu'elles ne sont encore que de jeunes filles, à s'habiller comme de vraies femmes . Elles éprouvent que leur père n'est qu'un autoritaire. Pour le père , le fait de caresser ses filles , de leur donner des bisous est strictement interdit . Il préfère son fils à ses filles.

Le père de Norah fait figure de monstre tragique. Le père "était ainsi, un homme *implacable et terrible*"⁴¹. Les deux adjectifs connotent l'omniprésence du destin tragique des relations familiales basées sur la discrimination. La difficulté de communiquer et la violence du père de Norah l'ont épouvantée au point " *de le considérer comme une onde de rage très violente*"⁴² .

Norah se rend compte que son père ne l'aime pas à cause de son sexe. Il déteste les filles, il la gronde chaque jour. Par contre, il caresse Sony, son fils en lui accordant tous ses soins.

L'auteure met en relief que Norah , comme toutes les filles vivant en Orient , éprouve la discrimination entre les filles et les garçons .

La discrimination entre sexe masculin , féminin est une des coutumes dominantes dans les pays d'Afrique : le père déteste les filles et préfère les garçons.

" *Sony était donc le seul fils de cet homme qui n'aimait ni n'estimait guère les filles*"⁴³ .

Nelly abdelkhalek el Haddad

Le père ne s'intéresse ni de sa femme , ni de ses filles ; il les quitte en accompagnant son fils avec lui en Afrique . Si Sony , avec son père , vit dans le bien être , Norah et sa sœur mènent une vie malheureuse avec leur mère qui a beaucoup de problèmes d'argent .

Par contre, Sony leur unique frère vit une vie de luxe avec son père qui s'intéresse à lui accorder une éducation soignée , écoles privées , Sports ... Norah fait attention en interrogeant son frère Sony sur son collègue et ses matières de prédilection, de ne pas faire de fautes.

" car elle pensait Sony bien plus instruit qu'elle , plus raffiné et elle en était humiliée et malheureuse"⁴⁴.

le décalage culturel entre parents et enfants est accentué. Ainsi, le père de Norah

" ne pourrait pas comprendre la réflexion de sa fille et la mettait au compte d'une sensiblerie typique de son sexe et du monde dans lequel elle vivait et dont la culture n'était pas la sienne ,méprisant avec l'émotivité, sa propre fille et tout l'occident avachi féminisée"⁴⁵.

Quant à Khady ,étant une fille ,ses parents ne s'intéressent pas à elle , ils ne lui accordent ni l'amour ni la tendresse dont chaque enfant a besoin . Par contre , ils sont indifférents aux sensations et aux sentiments de leur fille Khady qu'ils confient à sa grand - mère qui l'a élevée.

Si la femme en Afrique souffre de la discrimination entre sexe masculin et féminin , elle supporte beaucoup de peines causées par les coutumes ou l'esprit traditionnel des Orientaux qui considèrent que la femme est née pour la reproduction . Le regard inférieur pour la femme infertile la pousse à quitter son pays.

L'africain ne conçoit un mariage sans enfant. Par conséquent les enfants occupent une place très importante dans la société. La grande calamité qui peut frapper une femme africaine est l'incapacité de mettre des enfants au monde. Une femme Stérile n'a aucune place dans la société traditionnelle africaine. " Dans cette société ,la valeur d'une femme n'est définie que par sa capacité à engendrer"⁴⁶.

" Dans le peuple africain la femme est totalement soumise , corps , âme et esprit , elle n'existe pas . Elle n'existe que par son statut de génitrice , mais Khady Demba est stérile , donc elle n'a aucun statut"⁴⁷.

Marie Ndiaye présente Khady en tant qu'une femme stérile. Après son mariage , elle n'a pas de grandes ambitions dans la vie , son seul souhait est de tomber enceinte .Le terrible désir de grossesse domine à sa vie conjugale . Chaque mois elle est désespérée : son désir de grossesse est présenté comme une hantise angoissante.

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires romantiques

"Elle se souvenait des trois années de son mariage non comme une période sereine , car l'attente , le terrible désir de grossesse avaient fait de chaque nouveau mois une ascension éperdue vers une possible bénédiction puis , quand les règles survenaient , un effondrement suivi d'un morne découragement"⁴⁸ .

Khady est une femme détruite car elle éprouve qu'elle a succombé à une immense peine causée par les gens de son entourage qui lui jettent un regard humiliant à cause de son infertilité.

" La pire calamité qui puisse frapper une femme africaine est l'incapacité de mettre des enfants au monde . Une femme stérile n'a aucune place dans la société traditionnelle africaine"⁴⁹ .

Après la mort de son époux, Khady supporte plusieurs peines causées par les beaux-parents :celle - ci est éloignée socialement parce qu' elle n'a pas rempli sa fonction primordiale .Pour cela ses beaux -parents la traitent comme une domestique en la surchargeant des travaux ménagers sans avoir le droit de les refuser. En plus ils la considèrent comme un objet.

" Ils l'avaient tacitement , naturellement , sans haine ni arrière-pensée , écartée de la communauté humaine, et leurs yeux durs étrécis , leurs yeux de vieilles gens qui se posaient sur elle ne distinguaient pas entre cette forme nommée Khady et celles , innombrables , des bêtes et des choses qui se trouvent aussi habiter le monde "⁵⁰ .

La romancière souligne que la femme souffre surtout en Afrique des contraintes qui la rendent captivante en empêchant sa liberté.

Les problématiques des migrantes sénégalaises sont liées à leur identité culturelle. Beaucoup de migrantes s'attachent à démontrer leurs conditions lamentables qui les enferment dans leurs rôles traditionnels dont elles essayent de se libérer .

Fanta a grandi au Sénégal où elle est née, elle éprouve qu'elle est prisonnière dans la maison familiale sous la tutelle de sa mère . Elle est captivée par le rêve de sa vie qui est celui de se libérer de l'ambiance chaude et étouffante caractérisant le Sénégal .

" Fanta, malgré tout, était là et qu'elle fût la davantage comme une poulette aux ailes rongées pour que la moindre clôture lui soit infranchissable, que comme l'être humain indépendant"⁵¹ .

Comme elle est ambitieuse, elle décide de briser les chaînes imposées par sa mère pour compléter ses études. Elle est convaincue que l'étude l'aide à occuper

Nelly abdelkhalek el Haddad

facilement un poste qui la délivre de ses contraintes et lui accorde la liberté à laquelle elle aspire.

" Elle qui avait lutté si bravement depuis l'enfance pour devenir un être instruit et cultivé pour sortir de l'interminable réalité, si froide, si monotone, de l'indigence"⁵².

Etant une femme rêveuse, Fanta chante la libération : elle essaye de changer sa vie en aspirant à un avenir meilleur en France où domine la libération. Elle désire avoir une carrière réussie.

"L'ambitieuse Fanta(...)certes impécunieuse encore et freinée dans ses aspirations par mille entraves familiales mais se dirigeant malgré tout vers le lycée où elle n'était rien de moins que Professeur de littérature"⁵³.

La romancière emploie toujours des oiseaux qui s'envolent comme un symbole désignant la liberté à laquelle les personnages aspirent. Ainsi "l'écrasement de la buse par Rudy est le symbole de la libération de la tutelle de sa mère"⁵⁴.

Quant à Norah, la tentation à la libération se révèle par sa révolte et sa résistance contre les chaînes imposées par son père. Elle refuse la soumission à l'autorité de son père qui lui trace un destin tragique.

"... elle était déterminée, elle, à le sauver et ainsi à l'affronter loyalement. Elle marchait avec joie dans la rue familière et son esprit était en paix"⁵⁵.

Norah parvient à s'affranchir de l'étai paternel. En plus, elle se rend compte de la réussite de sa propre vie en regardant après plusieurs années son père déshonoré : il devient un personnage vieux, un individu autrefois plein d'arrogance, aujourd'hui il tombe en déliquescence. Pour cela Norah ressent tantôt de la pitié pour son père, tantôt le triomphe sur cet être misérable et solitaire.

En fait Marie Ndiaye présente le père de Norah comme un modèle des pères faibles.

"les personnages de pères ainsi dépeints bousculent l'image traditionnelle du patriarche : à l'inverse du chef de famille responsable, détenteur de l'autorité, fort, se dessine un être qui n'inspire aucun respect, mais suscite pitié ou mépris"⁵⁷.

Cela prouve à Norah à quel point elle réussit dans sa vie et devient une avocate jouissant de toute liberté en prenant la décision de défendre son frère pour le faire acquitter.

Quant à Khady Demba, l'héroïne du troisième récit, elle est contrainte à l'exil en vivant une existence effacée. Pour cela Marie Ndiaye nous la présente comme un

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques

type de femme africaine après qu'elle devient veuve, elle essaie de se libérer des contraintes imposées par ses beaux-parents qui l'enferment jusqu'à ce qu'elle soit exposée à un stress psychologique car sa belle-mère la traite sévèrement comme une domestique .

" La voix de sa belle- mère continuait de dérouler, sécher, menaçante, monocorde, ce qui devait être, pensait Khady de loin, de déplaisantes recommandations, mais elle ne faisait plus l'effort de comprendre"⁵⁷.

Déçue, elle se rend compte que le voyage libérateur est la seule chose qui la sauve du foyer devenant un enfer .Pour cela au moment où sa belle-mère l'oblige de quitter la maison en la confiant à un passeur qui la suit dans son déplacement comme son ombre ,elle éprouve que son rêve d'émancipation de l'oppression familiale et de l'autorité atroce se réalisera.

Celui -ci " la saisit par le bras, la dressa sur ses pieds et la poussa à l'arrière d'une voiture déjà occupée par plusieurs personnes, cachait-il derrière ses verres miroirs les petits yeux ronds, durs et fixes des corbeaux"⁵⁸.

Khady réussit à s'enfuir de cet homme inconnu qu'elle considère comme geôlier. Dans sa fuite, elle ressent qu'elle devient libre en prenant pour la première fois une décision concernant sa vie et son destin :elle décide de quitter définitivement le pays de ses beaux parents en émigrant en France où domine la liberté . Khady est affranchie de l'autorité familiale qui constituent le noyau problématique pour tous les personnages de l'œuvre de Marie Ndiaye .

" Elle avait senti que ces rêveries ne survivaient pas à un tel changement de sa situation qu'elle aurait à réfléchir, à entreprendre, à décider"⁵⁹.

Lamine comme Khady souffre de la vie lamentable qu'il mène après la mort de son père, il vit avec la femme de son père. Celui - ci décide de quitter le Sénégal pour émigrer en France afin de jouir de la liberté que Lamine manque dans son pays. Au cours de son périple, il rencontre Khady avec laquelle il fait connaissance puis "*ils se rapprochent au fil des jours car ils partagent le même objectif qui est la quête de la liberté "*⁶⁰. Ils commencent ensemble le parcours semé des obstacles pour qu'ils puissent faire le voyage libérateur.

Tout ce qui précède nous permet de déduire qu'il ya une faiblesse dans les lois qui protègent les libertés en Afrique . Donc les héroïnes souffrent de l'absence de la liberté à cause des coutumes sociales d'une part et l'absence des lois et des législations pour protéger la liberté personnelle

Comme nous venons d'exposer les facteurs économiques et sociaux qui provoquent l'émigration, les personnages croient que l'émigration est le seul moyen

Nelly abdelkhalek el Haddad

qui leur réalise une vie meilleure, mais ils se heurtent à une réalité amère. Cela nous pousse à relever les corollaires dramatiques de l'émigration : l'adultère, certes immoral, est l'une des conséquences dramatiques de l'émigration. Si les conjoints commettent un adultère inattendu, c'est qu'ils ont cessé de faire une vie commune comme Fanta, l'héroïne du deuxième récit, qui découvre que son mari Rudy est insidieux, contourné, terrible, car il profite de son intelligence pour la persuader que c'est pour son bien qu'elle doit le suivre en France où il lui procure la vie dont elle rêve. Mais Fanta est désespérée en prenant conscience que tous ses souhaits ne sont qu'un mirage. Elle mène une vie monotone en France après qu'elle perd sa carrière réussie au Sénégal

" Fanta, malgré tout, était là et qu'elle fut là davantage comme une poulette aux ailes rongées pour que la moindre clôture lui soit infranchissable"⁶¹.

En France, au lieu de jouir de la liberté, elle ressent qu'elle est prisonnière dans la maison conjugale. Voilà pourquoi, la comparaison évidente entre Fanta et la poulette désigne que Fanta est enfermée dans une cage où son époux Rudy la trompe par de fausses apparences.

[...] n'était – ce pas de son fait à lui, Rudy Descas, sinon sa faute, si elle [Fanta] semblait perdue ou coincée dans les brumes d'un rêve éternel, d'un rêve monocorde et glacial ?"⁶².

Désorientée, désœuvrée, blessée, femme perdue, Fanta conçoit que sa vie conjugale est figée car Rudy est indifférent à ses sentiments et à ses besoins jusqu'à ce qu'il ne couche pas avec elle :

" Il aurait pu répondre, dans un ricanement : pas de risque, il y a longtemps que je ne couche plus Fanta ou plutôt qu'elle ne couche plus avec moi"⁶³.

Si une femme commet un adultère, c'est qu'elle souffre d'une peine d'emprisonnement au domicile conjugal. Fanta éprouve qu'ils sont deux étrangers enfermés dans une chambre à un seul lit, auparavant, ils ont cessé de faire l'amour.

L'indifférence, l'incommunicabilité sexuelle, et l'échec continu de son époux Rudy augmentent son malheur et la mettent dans un état navrant jusqu'à ce qu'elle fasse connaissance avec Manille qui est le patron de Rudy. L'échec du travail en France la pousse à faire une relation adultère avec Manille qui l'attire par sa personnalité.

Elle constate que "celui-ci est l'exemple homme qui réussit et s'épanouit dans le travail"⁶⁴. Pour cela elle lui délivre son corps.

" lorsqu'il poussait doucement la porte de cette chambre inconnue et découvrait

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques

sur le lit géant, dans une lumière éclatante, Fanta et Manille, le dernier allongé sur Fanta, la femme de Rudy Descas⁶⁵.

Bien que Fanta parvienne à émigrer en France, néanmoins cette pérégrination lui provoque l'échec sur le plan social et professionnel. Quant à l'histoire de la troisième femme, Ndiaye nous révèle que Khady et Lamine se lient amicalement dans leur itinéraire en ayant le même objectif: ils rêvent ensemble de commencer une nouvelle vie en France.

Durant leur parcours, Lamine s'occupe d'elle. Pour ses conseils, son aide, le passeport qu'il lui fournit le prix de son passage à une frontière, "elle se donne à lui sans désir, mais simplement par reconnaissance⁶⁶.

" Ce soir, là, dans l'obscurité de la cour où ils étaient allongés, elle sentit qu'il se rapprochait d'elle, hésitant, incertain de sa relation. Elle ne le pousse pas, elle l'encourage en se tournant vers lui... Elle souleva son page fit glisser sa culotte ... voilà des années qu'elle ne l'avait pas fait l'amour⁶⁷.

Arrivant à un poste de contrôle, Lamine comme les autres migrants qui n'ont pas de billets subit les tortures des militaires .

"L'homme avait pris les billes du bout des doigts, avec mépris, il les avait jetés à terre , il avait lancé un ordre et un soldat avait frappé Lamine dans le ventre . Plié en deux. le garçon était tombé à genoux sans un mot , sans un geignement⁶⁸.

Malheureusement, Khady et Lamine sont arrêtés dans le chemin par des militaires et doivent rester dans une ville située dans le désert. Le trajet de l'émigration devient pire à cause de leur manque d'argent dont ils ont besoin pour manger. Sans abri, ils sont recueillis par une dame dans une gargote où celle-ci oblige Khady à se prostituer pour qu'elle leur donne à manger et une place pour dormir en attendant que le passage des frontières qui séparent l'Afrique de l'Europe soit possible . Voilà pourquoi Khady est obligée de se prostituer et de travailler dans la cabane d'une vieille dame. Lamine ressent le malheur et l'humiliation vu qu'il comprend ce qui se passera avec Khady :

" la femme s'en allait en fermant la porte à clé, l'homme alors baissait son pantalon dans une hâte (...) Elle rassemblait toutes

Nelly abdelkhalek el Haddad

ses forces mentales pour contrer les multiples attaques de la douleur qui assaillait son dos, son ventre, son mollet, pensant, il y'a un moment où Ça s'arrête"⁶⁹.

Étant infidèle et lâche, Lamine vole l'argent de Khady et s'enfuit .Ceci augmente le malheur de Khady en découvrant l'infidélité de Lamine qui la livre à la maison de prostitution.

Dans le cas de Norah, après le départ du père la situation financière de la mère s'aggrave au point qu'elle décide de se prostituer pour assurer sa survie et celle de ses enfants . " *La sexualité est vécue surtout comme une parade contre la pauvreté* " ⁷⁰ .

Elle se comprirent des années plus tard que leur mère avait dû travailler comme prostituée"⁷¹.

Comme le père qui quitte la France en détruisant la vie de sa femme et emmenant Sony privé de sa mère à l'âge de cinq ans, se remarie au Sénégal avec une femme très jeune. Cette belle- mère cherche à séduire Sony jusqu' à ce qu'ils fassent une relation adultère en l'absence du père de la maison. Ils ont deux filles par cette relation illicite.

"Un démon s'était assis sur le ventre du garçon et ne l'avait plus quitté"⁷².

En somme, le père donne la mort à sa femme en accusant son fils d'infanticide, c'est pourquoi il est mis en prison

Comme l'émigration provoque l'adultère, elle mène les protagonistes à une **solitude** atroce.

Norah souffre depuis son enfance de la solitude qui domine sa vie familiale après l'abandon et le départ de son père. Pourtant elle lutte contre la vie solitaire que la pauvreté et la misère lui imposent.

Elle travaille pour améliorer d'une part la condition familiale et compléter d'autre part ses études qui l'aident à surmonter sa solitude .

"Norah, elle s'était débrouillée seule pour devenir avocate, elle avait trimé dur et vécu difficilement"⁷³.

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

Comme elle est devenue une avocate en France où elle a vécu, son père africain l'a convoquée au Sénégal pour défendre son frère Sony qui est prisonnier. Dès son Arrivée au Sénégal, elle a l'impression d'étrangeté, car tout lui paraît hostile et étranger dans la maison paternelle.

"si profond était le silence qu'il lui semblait l'entendre vibrer"⁷⁴.

L'éloignement et l'abandon augmentent l'abîme et le fossé entre Norah et son père jusqu'à ce que l'entente et la communicabilité soient impossibles, elle le considère comme un monstre.

Norah est traumatisée par le rejet paternel pour cela, elle éprouve que la maison paternelle est dominée par le vide, l'obscurité, le silence et la dureté, cela reflète son état d'âme.

" A peine entrée, Norah sentit à quel point la maison était vide [...]. Le grand salon était obscur, silencieux [...]. Ce soir la déserte, la pièce dévoilait crûment la dureté de ses matériaux, carrelage brillant, murs de ciment, étroit bandeau de fenêtre"⁷⁵.

Norah décide de garder le silence en découvrant que le décalage culturel est accentué car ils vivent dans deux pays différents.

En effet la culture de son père n'est pas la sienne, cela met l'accent sur les méfaits de l'émigration qui provoquent l'incommunicabilité entre père et fille. La pire souffrance est la solitude qui l'accompagne car elle se rend compte qu'il n'y a aucune entente avec son père même s'ils échangent les paroles car elle a l'impression qu'elle est

"en train de faire une scène à son père, cet homme funeste avec lequel elle s'était forcée de n'avoir plus que de relations anodines"⁷⁶.

Quant à Fanta, elle succombe à la solitude, elle s'enferme dans la maison conjugale où elle souffre de la solitude en découvrant que son mari Rudy ne ressemble plus à l'homme qu'elle adorait et pour lequel elle a tout quitté. Elle se mure dans le silence qui domine toute sa vie après l'effondrement de ses rêves

" Elle battait froid à la maison, se disait Rudy, elle refusait de donner affection et soins à la maison de son mari, d'envelopper

Nelly abdelkhalek el Haddad

*de son souci inquiet. Maternel, la misérable
maison de son mari* ⁷⁷.

Fanta s'enferme ainsi dans une grande solitude dont elle ne sait pas sortir." la métaphore de la solitude et de l'effacement est signifiée par le fait que Fanta n'apparaisse que de dos" ⁷⁸.

Dans le cas de Khady , au cours de son séjour chez ses beaux parents , elle mène une vie d'exil car sa belle famille la traite comme une chose négligée et inutile .

*" Elle accepta de devenir une pauvre
chose , de s'effacer , de ne plus nourrir que de
vagues pensées impersonnelles , des rêves
inconsistants et blanchâtres à l' abri
desquels elle vaquait d'un pas trainant ,
mécanique , indifférent à elle -même* ⁷⁹ .

La solitude et l'isolement étouffent Khady car son existence de veuve sans bien ni enfant agit, sur son état d'âme et provoque son malheur au point qu'elle est toujours silencieuse et indifférente à elle -même

*" Qu'est-ce que tu as, la muette ?
cria une fois l'une d'elles[...] en se
retournant et constatant l'éclat qui
grandissait entre leurs silhouettes et
celle de Khady* ⁸⁰ .

La solitude lui pèse , ses beaux-parents l'appellent la Muette en l'humiliant. L'auteure met en relief que la pire souffrance est dans la solitude qui accompagne Khady quand elle se déplace d'un lieu inconfortable à un autre. Nous remarquons que les lieux fermés qui occupent une place fondamentale dans *Trois femmes puissantes* reflètent l'enfermement du personnage en lui-même et l'impuissance de communiquer avec autrui : La voiture qui la transporte au début du voyage , le bateau duquel elle s'enfuit , "la gargote aux murs de terre sans fenêtre où elle doit se prostituer" ⁸¹.

Nous pouvons déduire que l'émigration qui provoque l'adultère et la solitude des protagonistes, les rend dans un état lamentable jusqu' à ce qu'ils éprouvent qu'ils sont vivants –morts. Ceci nous pousse à analyser **la déchéance et la mort**.

La mort psychique "désigne la détresse de vivre et l'angoisse de la vie" ⁸² .Nous remarquons que la mère Norah est vivante -morte , elle préfère mourir que vivre à cause de la calamité et de l'angoisse qui dominent son âme et sa vie après l'éloignement de son fils unique Sony enlevé par son ex-mari qui est parti à Dakar pour faire fortune au Sénégal , lors de ce moment , la détresse et le deuil pénètrent

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

son âme et anéantissent le bonheur de sa vie . Marie Ndiaye nous décrit la physionomie de la mère pour mettre en relief son état physique.

*"Un sourire lâche, comme éloigné de son visage,
flottant légèrement devant -elle" ⁸³.*

En plus, La mère de Norah éprouve qu'elle est morte- vivant après la perte de son honneur car elle est obligée de vendre son corps pour faire vivre ses deux filles après la pérégrination de leur père. Pour cela, Norah hait son père .

*" Il était chez lui partout, installé en
chacun d'eux en toute impunité et même
mort continuerait de leur nuire et les
tourmenter" ⁸⁴.*

Le passé horrible et atroce de Norah révèle le caractère puissant et la personne qu'elle est devenue car elle supporte les malheurs et la misère pour surmonter les difficultés de la vie. Si sa mère est vivante morte, son père a l'impression de la déchéance, il vit

*"comme une perte d'identité et de la
personnalité avec sentiment de la
transformation en un autre que soi, voire
en un dédoublement et peut confiner à un
sentiment d'anéantissement psychique" ⁸⁵.*

Au Sénégal , Norah retrouve un père désespéré : il devient un personnage vieilli, un individu autrefois plein d'arrogance ,aujourd'hui il tombe en déliquescence pour cela, Norah est accueillie par un homme dont la tenue paraît négligée, des vêtements tachés et tongs en plastique.

*" Les Pieds de son père étaient chaussés
de tong en plastique, lui qui avait toujours
mis un point d'honneur, il lui semblait à ne
jamais se montrer qu'avec des souliers
cires , beiges ou blancs casses " ⁸⁶.*

Arrivée à la maison paternelle en Afrique, elle est déçue par l'état de déchéance de son père qui refuse de coucher dans sa chambre et passe ses nuits juché dans le flamboyant comme un oiseau

*" Ainsi les tongs en plastique du père de
Norah qui font comprendre à cette
dernière la dignité évaporée, la dureté*

*édulcorée d'un homme qui a tout perdu de sa superbe*⁸⁷.

"La mort figurative est comme le résultat d'une perte traumatisante"⁸⁸. Pour Marie Ndiaye qui a recours à l'évocation d'un oiseau de malheur : le père de Norah est personnifié comme un oiseau, perché sur son flamboyant en épiait les gens. Norah se rend compte du caractère morbide de son père, pourtant elle le rejoint et accomplit la mission qu'il lui confie pour "délivrer sa famille du démon, du monstre qui la ravage en prenant sans doute la forme d'un oiseau qui apparaît comme l'incarnation du mal du démon qui s'était assis sur le ventre des héros et ne l'avait pas quitté"⁸⁹.

En effet, Norah découvre le vrai visage de son père :

*"cet homme fini, brillait de mille feux livides."*⁹⁰

L'auteur met en relief la déchéance du père de Norah qui a englouti ses proches et plus particulièrement son fils unique Sony.

Nous analysons la chute de Rudy dont le corollaire tragique est le déracinement de Fanta et le gâchis de sa vie : Rudy éprouve la culpabilité, il se sent coupable de la situation malheureuse où il a mis sa femme en le suivant en France. Il culpabilise Fanta de l'avoir arrachée à sa terre : Fanta est désespérée et malheureuse en concevant la chute de ses rêves et de ses ambitions en France où elle perd sa profession de professeur et reste à la maison.

Fanta essaie de s'habituer à sa nouvelle vie mais le sentiment d'errance et d'égarement demeure dans l'inconscient. Elle se rend bien compte de la tragédie qu'est l'émigration. Rudy Descas, rentré en France, n'en a qu'une conscience floue. Il vit plus ou moins consciemment dans le regret des "*fleurs du Frangipanier de Dara Salam*"⁹¹.

Rudy Descas regrette la vie merveilleuse et le séjour idyllique en Afrique, simultanément il éprouve la chute, la perte et l'échec soit dans la vie professionnelle soit dans la vie conjugale en France où le déshonneur le poursuit partout.

*"sachant que la flétrissure le poursuivrait car elle était en lui et il s'était persuadé qu'il n'était plus que tout cela tout en la haïssant et la combattant"*⁹².

Il estime avoir perdu sa réputation et sa dignité en devenant un vendeur subalterne de cuisines dans une province étriquée. Rudy non seulement souffre "honteusement d'hémorroïdes" mais se débat avec une mère raciste qui aime de trop près les petits garçons aux yeux clairs, aux cheveux blonds bouclés"⁹³.

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

Rudy éprouve l'errance et la déchéance mais il essaie de s'adapter à sa nouvelle condition dans le pays immigré en prenant conscience que le déplacement provoque son drame.

Quant à Khady ,elle est condamnée à l'errance:

"Quand ses beaux parents annoncèrent à Khady qu'elle allait partir, ils n'attendaient pas d'elle aucune réponse puisque ce n'était pas une question qu'ils lui posaient mais un ordre qu'ils lui donnaient"⁹⁴.

La protagoniste n'a aucune expérience dans la vie, elle éprouve la perte et l'errance en suivant même l'homme qui la conduit au début du voyage en France au point de l'imaginer comme un corbeau .

"L'homme [...] était seul à s'agiter, arpentant fébrile le bitume sableux et défoncé et dansotant, rebondissant involontairement dans ses chaussures de sport vertes exactement, songeait Khady, comme sautillaient non loin les corbeaux noirs et blancs noirs au cou largement bordé"⁹⁵.

L'image des corbeaux est "le symbole d'une figure de mauvais augure, liée à la crainte du malheur"⁹⁶.

Khady rencontre beaucoup de risques et de périls, elle se déplace perpétuellement d'un lieu à un autre sans avoir la puissance de communiquer avec les passagers clandestins.

Egarée, la migrante affronte le mal sous toutes ses formes. Elle accepte sans résistance ces obstacles,

"comme si elle, Khady Demba n'ayant jamais misé sur la vie la même somme d'espoir que Lamine n'a pas lieu de se plaindre d'avoir tout perdu"⁹⁷.

En effet, la frontière est l'obstacle principal auquel doit faire face tout migrant. Khady essaie de la dépasser même si elle ne sait pas ce qu'elle va trouver de l'autre côté. Elle est prête comme les migrants qui aspirent à émigrer ou à mourir. Elle subit une série de douleurs et de violences, elle découvre la trahison et l'infidélité de son ami Lamine que la misère transforme en escroc: éprouvant la perte et l'errance, Lamine vole tout l'argent de Khady pour qu'il puisse quitter l'Afrique. Il veut arriver un jour en France ou mourir. Il n'y avait pas d'autre solution au problème qui

Nelly abdelkhalek el Haddad

hantait sa vie. Ainsi , il parvient à traverser la frontière et arrive en France mais il est tourmenté par sa conscience gâchant toute sa vie à cause de sa trahison pour Khady .

En effet, la pérégrination devient la vie de Khady, avec sa charge d'aléas, de trahison, de douleurs, d'agression et de périls.

Malgré tous les périls du voyage, elle a une certitude inébranlable qui lui permet de survivre en dépit de tout :

*"elle n'éprouverait jamais de vaine honte,
elle n'oublierait jamais la valeur de l'être
humaine qu'elle était Khady Demba"⁹⁸.*

Malgré les vicissitudes de son existence, Khady garde sa dignité en répétant sans cesse son nom " *c'est toujours moi, Khady Dema*"⁹⁹. Nous remarquons La fierté avec laquelle la jeune fille prononce son nom. Armée de cette certitude identitaire qui ne la quitte jamais, elle affronte la suite tragique de son destin : la mort.

Bref, la pérégrination s'achève contre un grillage géant qui l'empêche de

franchir une frontière vers l'Europe.

La protagoniste se heurte au grillage en même temps son crane heurte le sol où les yeux grands ouverts voient planer lentement par - dessus le grillage "*un oiseau aux longues ailes grises*"¹⁰⁰ . "*C'est moi Khady Demba, songea -t-elle dans l'éblouissement de cette révélation , sachant qu'elle était cet oiseau et que l'oiseau le savait*"¹⁰¹ . "L'image des oiseaux se manifeste encore une fois, Khady est métamorphosée en oiseau qui s'envoie et disparaît à l'horizon. "*Cet oiseau annonce la mort de Khady. (...)*"¹⁰² "*Ce glissement du réalisme au fantastique allège le tragique de la mort de la protagoniste*"¹⁰³ .

L'auteure excelle à employer comme sens figuré l'oiseau "corbeau " qui traverse l'histoire " *Trois femmes puissantes* ' pour nous révéler d'une part la culture d'Afrique noire, l'atmosphère d'Afrique et nous présente d'autre part l'image agressive.

Enfin, nous pouvons dire que le roman intitulé "*Trois femmes puissantes*" révèle la condition décevante des migrants.

Finalement , en se focalisant sur la question de l'émigration et ses corollaires, nous pouvons déduire que ceux qui parviennent à se déplacer dans les pays migrants , découvrent que leur espoir s'envole ; pourtant ceux qui tentent à quitter clandestinement l'Afrique , se heurtent au trajet semé d'obstacles qui les mènent à un destin tragique pour cela, il nous permet de prendre en considération les nombreuses difficultés que les émigrants rencontrent dans leur vie quotidienne, bien qu'elles ne soient pas forcément les mêmes pour tous les gens . En un mot ,réduire la pauvreté en Afrique , créer les conditions d'une croissance économique en faveur des pauvres , éliminer la discrimination fondée sur le sexe, et donner à tout homme la possibilité de vivre dignement dans son pays en jouissant de sa liberté , sont les moyens les plus efficaces pour lutter contre l'émigration .

Nous pouvons déduire que l'auteure Marie Ndiaye nous transmet à travers l'histoire *Trois femmes puissantes* un message mais avec restriction que les protagonistes se rendent compte que loin de leurs origines, et de leur pays , la terre rêvée devient comme un paradis perdu.

الهجرة وأسبابها الاجتماعية والاقتصادية ونتائجها المساوية
من خلال رواية (ثلاث نساء قوية) للكاتبة ماري د ياي

مستلخص

مارى دىاي كاتبة روائية فرنسية ذات أصول سنغالية ، الفت العديد من الروايات الفرنسية وقد منحت جائزة غونكور ، والنسائي عن روايتها ثلاث نساء قوية

وقد وقع اختيارنا للكاتبة ماري دىاي لأنها تنقل لنا الوضع الحقيقي الذى يعيش فيه الافارقة وتكشف النقاب عن مشكلة الهجرة فى روايتها مما دفعنا دراسة موضوع الاسباب الاجتماعية والاقتصادية ونتائجها المساوية لان هذه المشكلة نلمسها فى مجتمعا مباشرة . فالغالبية العظمى من الشباب يتطلعون ويحلمون با الهجرة من بلادهم هروبا من الفقر والبطالة ومع ذلك ينتهى هذا الحلم بهم على نحو مأساوى والهدف من دراستنا :تسليط الضوء على ظاهرة الهجرة التى تؤثر على مجتمعا وتحديد العوامل الكامنة وراء الهجرة ونتائجها المساوية

وهذه الاشكالية نحاول ان نجيب عليها من خلال خطوات بحث تقوم على التحليل الموضوعى على النقاط التالية:

اولا: الاسباب الاقتصادية للهجرة وتتضمن:

التباين الاجتماعى ، البطالة ،البحث عن العمل

ثانيا: الاسباب الاجتماعية للهجرة وتشتمل على :

التفكك الاسرى ، العادات والتقاليد التى تميز بين البنات والاولاد ،والنظرة المتدنية للمرأة العاقر ،والبحث عن الحرية .ويترتب على تلك الاسباب السابق ذكرها عدة نتائج مأساوية.

ثالثا :النتائج المساوية للهجرة وتتمثل فى

الزنا، والشعور بالوحدة، والاحساس بالضياع، والموت .

الهجرة وأسبابها الاجتماعية والاقتصادية ونتائجها المساوية
من خلال رواية (ثلاث نساء قوية) للكاتبة ماري د ياي

مستلخص

ماري د ياي كاتبة روائية فرنسية ذات أصول سنغالية ، الفت العديد من الروايات الفرنسية وقد منحت
جائزة غونكور، والنسائي عن روايتها ثلاث نساء قوية

وقد وقع اختيارنا للكاتبة ماري د ياي لأنها تنقل لنا الوضع الحقيقي الذى يعيش فيه الافارقة وتكشف
النقاب عن مشكلة الهجرة فى روايتها مما دفعنا دراسة موضوع الاسباب الاجتماعية والاقتصادية ونتائجها
المساوية لان هذه المشكلة نلمسها فى مجتمعنا مباشرة . فالغالبية العظمى من الشباب يتطلعون ويحملون با
لهجرة من بلادهم هروبا من الفقر والبطالة ومع ذلك ينتهى هذا الحلم بهم على نحو مأساوى

والهدف من دراستنا :تسليط الضوء على ظاهرة الهجرة التى تؤثر على مجتمعنا وتحديد العوامل الكامنة وراء
الهجرة ونتائجها المساوية

وهذه الاشكالية نحاول ان نجيب عليها من خلال خطوات بحث تقوم على التحليل الموضوعى على النقاط
التالية:

اولا: الاسباب الاقتصادية للهجرة وتتضمن:

التباين الاجتماعى ، البطالة ،البحث عن العمل

ثانيا: الاسباب الاجتماعية للهجرة وتشتمل على :

التفكك الاسرى ، العادات والتقاليد التى تميز بين البنات والاولاد، والنظرة المتدنية للمرأة العاقر، والبحث عن
الحرية .ويترتب على تلك الاسباب السابق ذكرها عدة نتائج مأساوية.

ثالثا :النتائج المساوية للهجرة وتتمثل فى

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires dramatiques

الزنا، والشعور بالوحدة، والاحساس بالضياع، والموت .

Nelly abdelkhalek el Haddad

Bibliographie

1-Corpus

- Marie Ndiaye , Trois femmes puissantes ,Paris Gallimard,2009

11- Ouvrages généraux

- KACKUTE,Egle « La métaphore de la famille chez Marie Ndiaye »,
In :*Relations familiales dans les littératures françaises et francophone des XX et XX I siècle* ed,L'Harmattan, Paris ,2008 .
- MAKHEIE,Caya, Ecrire l'Afrique et ses diasporas, Paris, Acoria, 2012.
- KESTELOOT,Lilyan, Histoire de la littérature négro – africaine, Paris, Karthala,2001 Rosa Galli Pellegrini , « Marie Ndiaye :De l'abandon à réappropriation »,in : trois Etudes sur le roman de l'extrême contemporain:Marie Ndiaye , Sylvie Germain , Michel Chaillou , éd Rosa Galli Pellegrini , Paris , Presse de l'université de Paris- Sorbonne, 2004,

III-Articles /Revue

- CHENRIER,Jacques, "Afriques sur Seine autour de la notion de migritude Paris : COLETTE Sarrey – Strack Fiction contemporaines au féminin : Marie Darrieussecq, Marie Ndiaye , Marie Nimier, Marie Redonnet ", paris , L'Harmattan , *Espaces littéraires*,,N0155-156, 2009P.96 .
- EIIISABETH, Poulet , " Marie Ndiaye , une femme puissante", *La revue des Ressources* , lundi 16 aout 2010
- E.FASSIN, "Puissance paradoxale des femmes chez Marie NDiaye ", *La Nouvelle Revue Française* , N .593, Avril2010,Paris,Gallimar,2010
- FAPHAELLE, Rerolle, "Marie NDiaye, vibrante solitude" ,*LE MONDE DES LIVRES* N°7896 , 27 Septembre 2009.
- DENIZEAU Thérèse , Marie . Atelier du livre vivant , Trois femmes puissantes de marie Ndiaye 2010,p.2
- Hans -JurgenGreif, " Nouveautés", *Québec français* N°158,été 2010

Les causes socio - économiques de l'émigration et ses corollaires ramatiques

- QUAGLIA ,Elena , Marie NDiaye : "de l'écriture migrante à une écriture de la migration" ,N°20 -lire le roman francophone . Hommage à parfait Jans (1926-2011).
- SEBASTIEN ,Levrier, Marie Ndiaye ,Trois femmes puissantes, Dimanche , 24 Janvier ,2010

1V-Dictionnaires

CHEVALIER Jean ,GHEERBRANT Alain, *Dictionnaire des symboles* Paris, Robert Laffont , Jupiter, 1982 ,P.286.

V-Sitographie

http://WWW.Planete-Senegal.cpm/Senegal/Dakar_quartiers

<http://www.le livre vivant .fr/ 561 trois femmes puissantes>

<http://www.paperblog.fr/2306478/trois -femmes- puissantes-marie>

http://www.contrepoints.org/wp-content/uploadd/2014/02/émigration_clandestin.jpg

<http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois femmes puissantes-et l-enigme-identitaire -de-Marie Ndiaye Babou DIENE>

<http :www.lemonde.fr/livres/article/2009/11/o2/le-goncourt-2009-est- attribué-a-marie ndiaye.12615383260.html>

¹http://www.contrepoints.org/wp-content/uploadd/2014/02/émigration_clandestin.jpg.

² Marie Ndiaye:née en 1967àPithiviers en France .Quelques -unes de ses œuvres :La sorcière(1969)Roman, En famille (1994) Roman, Hilda(1999) pièces de théâtre , trois femmes puissantes (2009) roman,Rosie Carpe(2001)Roman , etc...

³HANS–JurgenGreif " Nouveautés" Québec français N° 158,été 2010,p.4

⁴ELISABETH,Poulet , " Marie Ndiaye , une femme puissante", La revue des Ressources,lundi 16 aout 2010,P5

⁵ www.le livre vivant .fr/ 561 trois femmes puissantes.

⁶NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes*, édition Gallimard,2009 , P 273.

⁷QUAGLIA, Elena , Marie NDiaye :de l'écriture migrante à une écriture de la migration ,N°20 -lire le roman francophone . Hommage à parfait Jans (1926-2011).

⁸NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,Op.Cit.P.120.

⁹*Ibid.*, P.121.

¹⁰*Ibid.*,p. 78.

¹¹[http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois femmes puissantes-et l-enigme-identitaire – de-Marie Ndiaye Babou DIENEDIENE.](http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois-femmes-puissantes-et-l-enigme-identitaire-de-Marie-Ndiaye-Babou-DIENEDIENE)

¹²WWW.Planete-Senegal.cpm/Senegal/Dakar_quartiers

¹³NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,Op.Cit. p.259.

¹⁴*Ibid.*,p.143

¹⁵*Ibid.*,p .167.

¹⁶*Ibid.*,p. 143.

¹⁷*Ibid.*,P.30.

¹⁸[http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois femmes puissantes-et l-enigme-identitaire – de-Marie Ndiaye Babou DIENE](http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois-femmes-puissantes-et-l-enigme-identitaire-de-Marie-Ndiaye-Babou-DIENE)

¹⁹NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,Op.Cit. p.73

²⁰*Ibid.*,p.290.

²¹*Ibid.*,p.289.

²²[http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois femmes puissantes-et l-enigme-identitaire – de-Marie Ndiaye Babou DIENE](http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois-femmes-puissantes-et-l-enigme-identitaire-de-Marie-Ndiaye-Babou-DIENE)

²³NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,Op.Cit. p.58.

²⁴*Ibid.*, P119

²⁵*Ibid.*,P117

²⁶*Ibid.*,p.118

²⁷*Ibid.*, p.29

²⁸*Ibid.*,p. 79.

²⁹*Ibid.*, p.36.

³⁰*Ibid.*,p29.

³¹CHENRIER,Jacques, "Afrique sur Seine autour de la notion de migritude Paris : COLETTE Sarrey – Strack Fiction contemporaines au féminin : Marie Darrieussecq, Marie Ndiaye , Marie Nimier,MarieRedonnet ", paris , L’Harmattan , Espaces littéraires, ,N0155-156, 2009 P.96 ..96

³²NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,Op.Cit . p. 21

³³*Ibid.*, p 75

³⁴*Ibid.*,p.116.

³⁵*Ibid.*, P.118

³⁶*Ibid.*, p.126

³⁷*Ibid.*, p.256.

³⁸*Ibid.*,p.252.

³⁹*Ibid.*, p.253.

⁴⁰*Ibid.*, .p.14

⁴¹*Ibid.*,p. 49

⁴²*Ibid.*, p.62.

⁴³*Ibid.* ,p25.

⁴⁴*Ibid.*, p.55

⁴⁵*Ibid.*, p21

⁴⁶KESTELOOT,Lilyan,Histoire de la littérature negro – africaine, Paris, Karthala,2001

-
- ⁴⁷ THERESE DENIZEAU , Marie . Atelier du livre vivant , Trois femmes puissantes de marie Ndiaye 2010,p.2
- ⁴⁸ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p.247.*
- ⁴⁹ KACHUTE,Egle :Relation familiales dans la littérature française et francophones des XX^e et XXI^e siècles . Paris, L'Harmatton ,2008.P393
- ⁵⁰ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p.256*
- ⁵¹ *Ibid.* ,P129.
- ⁵² *Ibid.* , P.117.
- ⁵³ *Ibid.* ,P120
- ⁵⁴ <http://www.paperblog.fr/2306478/trois-femmes- puissantes-marie>
- ⁵⁵ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p.92*
- ⁵⁶ COLETTE Sarrey – Strack Fiction contemporaines au feminine : Marie Darrieussecq, Marie Ndiaye , Marie Nimier, Marie Redonnet , paris , L'Harmattan , *Espaces littéraires*, 2002
- ⁵⁷ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p P257*
- ⁵⁸ *Ibid.* , p.270.
- ⁵⁹ *Ibid.* ,p.258.
- ⁶⁰ *Ibid.* ,p.269
- ⁶¹ *Ibid.* ,p. 129
- ⁶² *Ibid.* , p121.
- ⁶³ *Ibid.* , P.137
- ⁶⁴ *Ibid.* ,P.130
- ⁶⁵ *Ibid.* , 136.
- ⁶⁶ E.FASSIN, " Puissance paradoxale des femmes chez Marie NDiaye", *La Nouvelle Revue Française* , N .593, Avril2010,Paris, Gallimard,p.153-160.
- ⁶⁷ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit . P.293.*
- ⁶⁸ *Ibid.* ,p298
- ⁶⁹ *Ibid.* , P.254
- ⁷⁰ <http://gellugb.over-blog.com/2014/07/trois-femmes-puissantes-et-l-enigme-identitaire-de-Marie-Ndiaye-Babou-DIENE>
- ⁷¹ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p.54*
- ⁷² *Ibid.* ,p.58
- ⁷³ *Ibid.* ,P.58
- ⁷⁴ *Ibid.* ,P.48
- ⁷⁵ *Ibid.* , P17.
- ⁷⁶ *Ibid.* , P75.
- ⁷⁷ *Ibid.* , p.116
- ⁷⁸ CayaMakhélé, *Ecrire l'Afrique et ses diasporas* , paris , Acoria, 2012, P232.
- ⁷⁹ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .P.252.*
- ⁸⁰ *Ibid.* ,p.253
- ⁸¹ QUAGLIAElena , Marie NDiaye :de l'écriture migrante à une écriture de la migration ,N°20 -lire le roman francophone . Hommage à parfait Jans (1926-2011).
- ⁸² CHEVALIER Jean, GHEERBRANT Alain, *Dictionnaire des symboles* ,op. cit.,P.286.
- ⁸³ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes ,Op.Cit .p ° .*
- ⁸⁴ *Ibid.* , P.65.
- ⁸⁵ Sebastienlevrier, "Embarquement immédiat" Actualités des livres, trois femmes puissantes ,Janvier, 2010,P.24

⁸⁶ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,**Op.Cit** .p.24

⁸⁷ **ibid.**,p25

⁸⁸ FAPHAELLE Rerolle, "Marie Ndiaye, vibrante solitude" LE MONDE DES LIVRES 27
Septembre 2009.

2 KACKUTE,Egle « La métaphore de la famille chez Marie Ndiaye ». in :*Relation familiales dans les littératures française set francophone des XX et XX I siècle* ed,L'Harmattan, Paris ,2008 ,p.274

⁹⁰ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,**Op.Cit** . ,P.50

⁹¹ **ibid.**,.P185.

⁹² **ibid.**, p.190.

⁹³ [http :www.lemonde.fr/livres/article/2009/11/02/le-goncourt-2009-est- attribué-a-marie ndiaye.12615383260.html](http://www.lemonde.fr/livres/article/2009/11/02/le-goncourt-2009-est-attribue-a-marie-ndiaye.12615383260.html)

⁹⁴ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,**Op.Cit** . P.259

⁹⁵ **ibid.**,P.269

⁹⁶ CHEVALIER Jean ,GHEERBRANT Alain, *Dictionnaire des symboles*, op.cit,P.286.

⁹⁷ NDIAYE , Marie ,*Trois femmes puissantes* ,**Op.Cit** . P. 296

⁹⁸ **ibid.**, p. 304.

⁹⁹ **ibid.**,p.316

¹⁰⁰ **ibid.**, 302

¹⁰¹ **ibidem.**

¹⁰² KACKUTE,Egle « La métaphore de la famille chez Marie Ndiaye ». in :*Relation familiales dans les littératures françaiseset francophone des XX et XX I siècle* ed,L'Harmattan, Paris ,2008 ,p.274

¹⁰³ QUAGLIA Elena , Marie NDiaye : "de l'écriture migrante à une écriture de la migration"
,op.cit.p.7